

Liturgie voor de viering van de
GROTE VERZOENDAG - YOM KIPUR
יום כיפור

1. הדלקת נרות Had'laqat nerot - Het aansteken van de kaarsen

Vóór het ingaan van Yom haKipurim steekt de vrouw des huizes twee kaarsen aan alsook de Yiz'kor-kaarsjes voor de dodenherdenking. Zij bedekt de ogen met de handen en spreidt daarna de handen uit over de lichten en zegt de ברכה B'racha:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
בדמו של ישוע וציונו להיות אור לגוים:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, asher qid'shanu b'damo shel Yeshua, v'tzivanu l'hiyot or l'goyim.

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons heeft geheiligd door het bloed van Yeshua en die ons heeft opgedragen een licht voor de wereld te zijn.

עבריים Ivrim [Hebreeën] 10:10 en מתתיהו Matityahu [Mathéüs] 5:14-16

Vervolgens zeggen allen:

**ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
שהחינו וקימנו והגיענו לזמן הזה אמן:**

Baruch Ata, Adonai, Eloheinu, Melech haOlam, shehecheyanu v'qiy'manu v'higiyanu laz'man haze, amen!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, Koning van het heelal, die ons het leven heeft geschonken en ons in staat gesteld heeft dit tijdstip te bereiken, amen!

2. קריאת שמע Q'riyat Sh'ma - De geloofsbelijdenis

Men zegt staande קריאת שמע Q'riyat Sh'ma met het gezicht naar Jeruzalem:

**שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:**

Sh'ma Yisra'el: Adonai Eloheinu, Adonai Echad!

Baruch Shem k'vod Mal'chuto l'olam va'ed!

Hoor Israël: de Eeuwige is onze G'd, de Eeuwige is EEN!

Geprezen zij de Naam van Zijn Koninklijke Majesteit, voor in alle eeuwigheid!

Yoma 6:2 יומא 6:2 Devarim [Deuteronomium] 6:4 דברים

**ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך:
והיו הדברים האלה אשר אנוכי מצוך היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:
וקשרתם לאות על ידיך והיו לטוטפות בין עיניך:
וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:**

V'ahav'ta et Adonai Eloheicha b'chol l'vav'cha
uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

V'hayu haD'varim haEle, asher anochi m'tzav'cha haYom, al l'vavecha.

V'Shinan'tam l'vaneicha, v'dibar'ta bam, b'shiv't'cha b'veitecha,
uv'lech't'cha baDerech uv'shoch'b'cha uv'qumecha.

Uq'shar'tam l'ot al-yadeicha, v'hayu l'totafot bein einecha.

Uch'tav'tam al-mezuzot beitecha uvish'areicha.

Gij zult de Eeuwige, uw G'd, liefhebben met geheel uw hart en met geheel uw ziel en met geheel uw kracht. Wat ik u heden gebied, zal in uw hart zijn, gij zult het uw kinderen inprenten en daarover spreken, wanneer gij in uw huis zit, wanneer gij onderweg zijt, wanneer gij nederligt en wanneer gij opstaat. Gij zult het ook tot een teken op uw hand binden en het zal u een voorhoofdsband tussen uw ogen zijn, en gij zult ze schrijven op de deurposten van uw huis en aan uw poorten.

דברים D'varim [Deuteronomium] 6:4-9

3. כל נדרים Kol Nidrei - Alle geloften

Nu wordt staande כל נדרים Kol Nidrei in het Aramees gebeden. In dit gebed, dat nog voor de verwoesting van de Tempel is ontstaan, verklaart men dat alle onbezonnen beloften die men in het afgelopen jaar op zich genomen heeft en die men het komende jaar tot de nieuwe Yom Kipur zal afleggen geen waarde zullen hebben. In deze tekst verzoekt men om nietigverklaring van alle onbezonnen geloften, eden en verplichtingen. Het gaat hierbij nadrukkelijk om geloften jegens de Eeuwige en jegens zichzelf, maar niet jegens anderen. Indien er kinderen aanwezig zijn, dan worden de kinderen gezegend vóór het Kol Nidrei.

כָּל נִדְרֵי • וְאֶסְרֵי • וְתַרְמֵי • וְקוֹנָמֵי • וְכַנּוּיֵי • וְקוּנֵסֵי •
וְשִׁבוּעוֹת • דְּנִדְרָנָא • וְדִאֲשָׁרְבַעְנָא • וְדִאֲתַרְיִמְנָא •
וְדִאֲסַרְנָא עַל נַפְשָׁתָנָא • מִיּוֹם כַּפָּרִים זֶה עַד יוֹם כַּפָּרִים
הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה • כְּלָחוֹן אַחֲרָתָנָא כְּרוּן • כְּלָחוֹן יְהוֹן
שָׁרָן • שְׁבִיקוּן • שְׁבִיתוּן • כְּסַלִּין וּמְבַטְלִין • לֹא שְׂרִידוֹן
וְלֹא קִיּוּמִין: נִדְרָנָא לֹא נִדְרֵי • וְאֶסְרָנָא לֹא אֶסְרֵי •
וְשִׁבוּעָתָנָא לֹא שִׁבוּעוֹת:

Kol Nid'rei:

ve'esarei, vacharamei, v'qonamei, v'chinuyei, v'qinusei ush'vuot.

Din'dar'na, ud'ish'tava'na, ud'acharim'na, v'di'asar'na al naf'shatana.

Miyom Kipurim ze ad Yom Kipurim haba aleinu letova.

Kol'hon icharat'na v'hon, Kol'hon y'hon sharan.

Sh'viqin sh'vitin, b'telin um'vutalin, lo sh'ririn v'lo qayamin.

Nid'rana lo nid'rei, Ve'esarana lo esarei, ush'vuatana lo sh'vuot.

Alle geloften,

namelijk de verbintenissen, de onthoudingen, de verplichtingen, de vaststellingen, de plichten en de eden, die wij beloven, zweren, onszelf opleggen en binden op onze ziel, vanaf deze Yom Kipur tot de Yom Kipur van het volgend jaar verklaren wij nu reeds te berouwen. Wij hebben spijt daarvan! Laat ze allemaal nietig, ongeldig, geannuleerd, gestopt, ontbonden en niet van kracht zijn, niet gelden ze en niet blijven ze overeind. Onze geloften zijn geen geloften, onze eden geen eden!

4. עמידה Amida - Het hoofdgebed

Het hoofdgebed wordt staande, met aaneengesloten voeten, gezegd en daarom ook wel עמידה Amida genoemd, hetgeen 'staande' betekent.

אדוני שפתי תפתח ופי יגיד תהילתך:
אתה גדול אתה גדול ואגילה בישועתך:
אדוני שפתי תפתח ופי יגיד את שם ישוע:
עמנואל עמנואל השם ישוע המשיח:

Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid t'hilatecha!
Ata gadol, Ata gadol v'agila bishuatecha!
Adonai s'fatai tif'tach ufi yagid et Shem Yeshua:
Imanu'el, Imanu'el haShem Yeshua haMashiach!

*Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de lof over U verkondigen!
U bent groot en ik verheug mij in Uw redding!
Adonai, open mijn lippen en mijn mond zal de naam van Yeshua verkondigen:
Immanuël is de naam van Yeshua haMashiach!*

Naar Tehilim תהלים [Psalmen] 51:17

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו
אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב
האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים
וקנה הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה משיח ישוע:
זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים
וכתבנו בספר החיים למענך אלהים חיים:
מלך עוזר ומושיע ומגן:
ברוך אתה יי מגן אברהם:

Baruch Ata Adonai, Eloheinu, v'Elohei Avoteinu,
Elohei Av'raham, Elohei Yitz'chaq, v'Elohei Ya'aqov,
haEl haGadol haGibor v'haNora, El El'yon, gomel chasadim tovim
veqone hakol v'zocher chas'dei avot u'mevi Go'el liv'nei v'neihem,
l'ma'an Shemo b'Ahava: Mashiach Yeshua!
Zach'renu l'chayim, Melech chafetz baChayim
v'chat'venu b'sefer haChayim l'ma'an'cha Elohim chayim!
Melech, Ozer uMoshi'a uMagen!
Baruch Ata Adonai, Magen Av'raham!

*Geprezen zijt Gij, Eeuwige, onze G'd, en G'd van onze voorouders,
G'd van Av'raham, G'd van Yitz'chaq en G'd van Ya'aqov,
grote, machtige en ontzagwekkende G'd, hoogste G'd,
die liefdevolle weldaden bewijst, Bezitter van het heelal,*

*Gij die de deugden van onze voorouders in herinnering houdt
en hun kindskinderen ter wille van Uw naam
met liefde een Verlosser brengt: Mashiach Yeshua!
Bedenk ons ten leven, Koning die het leven wil
en schrijf ons in het Boek des Levens omwille van U, levende G'd!
Koning, Helper, Redder en Beschermmer!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Schild van Avraham!*

אתה גבור לעולם אדוני מחיה מתים אתה רב להושיע:
מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישני עפר:
מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:
מי כמוך אב הרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים:
ברוך אתה יי מחיה המתים:

Ata gibor l'olam, Adonai m'chaye metim Ata rav l'hoshi'a!
M'chal'kel chayim b'chesed m'chaye metim b'rachamim rabim somech
nof'lim v'rofe cholim umatir asurim um'qayem emunato lishenei afar!
Mi chamocha, Ba'al G'vurot, umi dome lach, Melech,
memit um'chaye umatz'miach Yeshu'a?
Mi chamocha, Av haRachamim, zocher y'tzurav l'chayim b'rachamim?
V'ne'eman Ata l'hachayot metim!
Baruch Ata Adonai, m'chaye haMetim!

*U bent te allen tijde machtig, Adonai, U brengt doden weer tot leven,
geweldig om te helpen!*

*U zorgt met liefde voor de levenden, brengt met grote barmhartigheid doden weer tot
leven, steunt die vallen, geneest zieken, bevrijdt gevangenen en blijft trouw aan hen die
in het stof slapen!*

*Wie is als U, Heer over de krachten, wie is U gelijk, Koning,
die laat sterven en weer tot leven brengt, en die redding doet ontspruiten?*

*Wie is als U, barmhartige Vader, die Uw schepselen in barmhartigheid met leven bedenkt?
U bent trouw aan Uw belofte, doden weer tot leven te brengen!*

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die doden weer tot leven brengt!

Er volgt een minuut stilte, waarbij wij onze doden uit de Shoa herdenken alsook hen die bij de stichting van de staat Israël en in de oorlogen daarna, en tijdens terroristische aanslagen zijn omgekomen. Ook persoonlijke verliezen van geliefden worden herdacht met de herdenkingskaarsjes, die reeds bij het begin van de avond zijn aangestoken.

*Hemelse Vader, op deze heilige en ontzagwekkende dag der Verzoening treden wij
voor U om onze smekingen tot U te richten. Wij gedenken allen die ons dierbaar waren.
In vrede mogen zij rusten in de kring van de eeuwiglevenden in het hemelse paradijs tot
hun wederopstanding op het eind der dagen, als de laatste Shofar zal klinken bij de
komst van Yeshua! O G'd, hoor ons gebed! Wend Uw toorn af van ons en heel het huis
Israël, Uw volk, en doe ons geen ongenade vinden in de ogen der volkeren. Laat ons
veilig wonen in het land onzer vaders en schenk vrede aan alle bewoners van Uw
aarde. Amen.*

נקדש את שמך בעולם כשם שמקדישים אותו בשמי מרום
ככתוב על יד נביאך: וקרא זה אל־זה ואמר
קדוש קדוש קדוש יי צבאות: מלוא כל־הארץ כבודו:
לעומתם ברוך יאמרו: ברוך כבוד יי ממקומו:
ובדברי קודשך כתוב לאמור ימלוך יי
לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללויה:
לדור ודור נגיד גודלך ולנצח נצחים קדושתך נקדיש
ושיבחך אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד
כי אל מלך גדול וקדוש אתה:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

N'qadesh et Shimcha baOlam, k'Shem shemaq'dishim oto biSh'mei
marom, kakatuv, al yad N'vi'echa: V'qara ze el ze, v'amar:
Qadosh! Qadosh! Qadosh! Adonai Tz'va'ot! M'lo chol haAretz k'vodo!
L'umatam baruch yomeru: Baruch K'vod Adonai mim'qomo!
Uv'div'rei qod'sh'cha katuv lemor:
Yim'loch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'Dor vaDor, haleluya!
L'Dor vaDor nagid god'lech, ul'netzach netzachim q'dushat'cha naq'dish,
v'shiv'chacha Eloheinu miPinu lo yamush l'olam vaEd,
ki El Melech gadol v'qadosh Ata!
Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

Wij willen de heiligheid van Uw Naam in de wereld verkondigen evenals men dit doet in de hogere sferen, zoals dit door Uw profeet beschreven is: De een roept het de ander toe en zegt: Heilig, heilig, heilig is de Eeuwige Tz'va'ot, heel de aarde is vol van Zijn Majesteit!

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 6:3

Elkaar beantwoordend zeggen ze: Geprezen! Geprezen de Majesteit van de Eeuwige van de plaats waar Hij is!

יעזקאל Yechez'q'el [Ezechiël] 3:12

En in Uw heilige geschriften staat het geschreven: De Eeuwige regeert voor altijd, uw G'd, Tziyon, in alle geslachten. Halleluja!

תהלים Tehilim [Psalmen] 146:10

In alle geslachten verkondigen wij Uw grootheid en in alle eeuwigheid getuigen wij van Uw heiligheid en de hulde voor U, onze G'd, zal nooit en te nimmer uit onze mond wijken, want U, onze G'd en Koning, bent groot en heilig!

אתה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכל־יום יהללוך:
ברוך אתה יי המלך הקדוש:

Ata qadosh v'Shimcha qadosh uQ'doshim b'chol-yom y'halelucha!
Baruch Ata Adonai, haMelech haQadosh!

*U bent heilig en Uw naam is heilig, en heiligen prijzen U elke dag!
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, heilige Koning!*

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה
כאשר דיברת: ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם
וכסא דוד עבדך מהרה לתוכה תכין:
ברוך אתה יי בונה ירושלים:

V'liYerushalayim ircha, b'rachamim tashuv, v'tish'kon b'tocha ka'asher
dibar'ta! Uvne ota b'qarov b'yameinu bin'yan olam,
v'chise David Av'decha m'hera l'tocha tachin.
Baruch Ata Adonai, Bone Yerushalayim!

*Keer in ontferming terug naar Uw stad Jeruzalem en wil daarbinnen weer steeds
aanwezig zijn zoals U het beloofd hebt. Bouw haar binnenkort weer op als een bouwwerk
dat eeuwig stand houdt en wil daar dan de troon van David weer spoedig vestigen.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Herbouwer van Jeruzalem!*

את־צמח דוד עבדך מהרה תצמיח
וקרנו תרום בישועתך כי לישועתך קוינו כל־היום:
ברוך אתה יי מצמיח קרן ישועה:

Et tzemach David Av'decha m'hera tatz'miach,
v'qarno tarum bishuatecha, ki lishuat'cha qivinu chol haYom.
Baruch Ata Adonai, matz'miach qeren Yeshu'a!

*Laat Hem die uit Uw dienaar David voortkomt spoedig verschijnen! Moge Zijn stralende
kracht door Uw hulp weer opkomen, want op Uw hulp hopen wij iedere dag.
Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die de stralende hulp laat ontluiken!*

ותתן־לנו יי אלהינו באהבה
את יום הכיפורים הזה למחילה ולסליחה ולכפרה
ולמחל־בו את־כל עונותינו
מקרא קודש זכר ליציאת מצרים:

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahava
et Yom haKipurim haze, lim'chila v'lis'lichu ul'chapara
v'lim'chal-bo et-kol onoteinu
miq'ra qodesh, zecher litziat Mitz'rayim.

*U heeft ons met liefde gegeven, Eeuwige, onze G'd,
deze Verzoendag ter kwijtschelding, vergiffenis en verzoening,
om daarop al onze overtredingen kwijt te schelden,
een oproep tot levensheiliging, die de uittocht uit Egypte in herinnering roept.*

אלהינו ואלהי אבותינו:
יעלה ויבוא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד
ויזכר זיכרוןנו ופקדוננו וזיכרון אבותינו

וזיכרון ישוע המשיח בן דוד עבדך
וזיכרון ירושלים עיר קדשך וזיכרון כל עמך בית ישראל
לפניך לפליטה ולטובה לחן ולחסד ולרחמים
לחיים ולשלום ביום הכיפורים הזה:
זוכרנו יי אלהינו בו לטובה ופוקדנו בו לברכה והושיענו
בו לחיים: ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנו ורחם עלינו
והושיענו כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu!

Ya'ale, v'yavo, v'yagi'a, v'yera'e, v'yeratze, v'yishama, v'yipaqed,
v'yizacher zich'ronenu ufiq'donenu, v'zich'ron Avoteinu,
v'zich'ron Yeshua haMashiach Ben David Av'decha,
v'zich'ron Yerushalayim ir qod'shecha, v'zich'ron kol am'cha beit Yisra'el
l'faneicha lif'leita l'tova, l'chen ul'chesed ul'rachamim,
l'chayim ul'shalom b'Yom haKipurim haze.

Zoch'renu Adonai Eloheinu bo l'tova, ufoq'denu vo liv'racha, v'hoshi'enu
vo l'chayim. Uvid'var Yeshu'a v'rachamim chus v'chanenu v'rachem aleinu
v'hoshi'enu, ki eleicha eineinu ki El Melech chanun v'rachum Ata!

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Moge tot U opstijgen, U bereiken, door U worden gezien en welwillend gehoord, Uw aandacht krijgen en moge U voor ogen staan de gedachte en de herinnering aan ons en de zorg voor ons, de gedachte en de herinnering aan onze voorouders, de gedachte aan Yeshua haMashiach, de Zoon van David, Uw dienaar, de herinnering aan Jeruzalem, Uw heilige stad en de herinnering aan heel Uw volk, het huis van Israël tot behoud, geluk, genade, liefde en ontferming, tot leven en vrede op deze Verzoendag. Gedenk ons op deze dag, Eeuwige, onze G'd, ten goede, zegen ons met Uw zorg en help ons daarop in leven te blijven. Spaar ons op grond van Uw belofte van hulp en barmhartigheid, wees genadig, ontferm U over ons en help ons, want op U zijn onze ogen gericht omdat U een genadige en barmhartige G'd en Koning bent!

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Geef kwijtschelding voor al onze zonden en overtredingen op deze Verzoendag en telkens weer wanneer wij een beroep mogen doen op het verzoenend bloed van Uw Zoon Yeshua, dat ons reinigt van alle zonden en maakt ons witter dan sneeuw. Wis uit, Adonai, en verwijder bij U onze overtredingen, zoals gezegd is: "Ik, ja Ik ben het die uw overtredingen uitwis ter wille van Mijzelf en aan uw zonden wil Ik niet meer denken."

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 43:25

Ook is er gezegd: "Ik vaag uw overtredingen weg als een nevel en uw zonden als een wolk; keer weder tot Mij, want Ik heb u verlost."

ישעיהו Yeshayahu [Jesaja] 44:22

En er is gezegd: "Want op deze dag zal over u verzoening gedaan worden, om u te reinigen; van al uw zonden zult gij gereinigd worden voor het aangezicht van Adonai."

ויקרא Vayiqra [Leviticus] 16:30

Ook is er gezegd: "Indien wij onze zonden belijden, Hij is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid."

יוחנן א' Yochanan alef [1 Johannes] 1:9

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Geef ons een rein hart om U in waarheid te dienen, want U bent bereid Israël en de gelovigen uit de volken te vergeven en in alle geslachten kwijtschelding te geven. Behalve U hebben wij geen Koning die kwijtscheldt en vergeeft! Geprezen zijt Gij, Eeuwige, Koning, die onze zonden en die van Uw volk Israël wilt kwijtschelden en vergeven door het offer van Yeshua! Gezegend zijt Gij, Koning van het heelal, die wijding geeft aan Yom haKipurim, de Dag der Verzoening!

Geef ons mee, Eeuwige, onze G'd, de zegen van de door U ingestelde feestdagen, een zegen voor leven en vrede, voor blijdschap en vreugde, zoals U welwillend beloofd hebt ons te willen zegenen. U heeft ons geheiligd door het bloed van Yeshua, geef ons wijding door Uw geboden en geef ons deel aan Uw Tora, want Yeshua is de levende Tora gelijk geschreven staat: "In het beginne was het Woord en het Woord was bij G'd en het Woord was G'd. Het Woord is vlees geworden en het heeft onder ons gewoond en wij hebben Zijn heerlijkheid aanschouwd, een heerlijkheid als van de eniggeborene des Vaders, vol van genade en waarheid" (יוחנן Yochanan [Johannes] 1:1 en 14). Verzadig ons met Uw goedheid en verheug ons met Uw hulp, geef ons een rein hart om U in waarheid te dienen en schenk ons, Eeuwige, onze G'd, met blijdschap en vreugde Uw heilige vastgestelde feestdagen en laat Israël en de gelovigen uit de volken die Uw Naam heiligen blij zijn met U!

ברוך אתה יי מלך על כול הארץ
מקדש ישראל ויום הכיפורים:

Baruch Ata Adonai, Melech al kol haAretz,
m'qadesh Yis'ra'el v'Yom haKipurim!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, Koning over de hele aarde,
die Israël en de Verzoendag heiligt!

Aanvaard welwillend, Eeuwige, onze G'd, Uw volk Israël en de gelovigen uit de volken en hun gebed. Wil hun gebed met liefde aanvaarden en laat de gehoorzaamheid van Uw volk Israël en die van de takken die als wilde loten geënt zijn op de Edele Olijfboom steeds een genoegen voor U zijn en mogen onze ogen het aanschouwen dat U naar Tziyon terugkeert in grote macht en heerlijkheid!

ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

Baruch Ata Adonai, haMach'zir Sh'chinato l'Tziyon!

Gezegend zijt Gij, Eeuwige, die Zijn heerlijkheid weer naar Tziyon terugbrengt!

Nu wordt met uitgespreide handen de zegen over alle aanwezigen uitgesproken:

אלהינו ואלהי אבותינו ברכנו בברכה המשולשת
בתורה הכתובה על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו כוהנים עם קדושך כאמור:

יברכך יי וישמרך:
יאר יי פניו אליך ויחנך:
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום:
בשם ישוע משיחנו אמן:

Eloheinu v'Elohei Avoteinu, bar'chenu baB'racha haMeshuleshet
baTora, haK'tuva al y'dei Moshe Av'decha,
haAmura miPi Aharon uVanav, kohanim am q'doshecha ka'amur:

Y'varechecha Adonai v'Yish'm'recha.

Ya'er Adonai panav eleicha vichuneka.

Yisa Adonai panav eleicha v'Yasem l'cha Shalom.

B'Shem Yeshua M'shichenu, amen!

*Onze G'd en G'd van onze voorouders,
zegen ons met de in drie zinnen vermelde zegen in Uw Tora,
geschreven door Uw dienaar Moshe, uitgesproken door Aharon en zijn zonen,
de priesters, het U gewijde volk, zoals het geschreven staat:*

De Eeuwige zegene u en Hij behoede u.

De Eeuwige doe Zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig.

De Eeuwige verheffe Zijn aangezicht over u en geve u vrede.

In de naam van Yeshua, onze Messias, amen!

במדבר Bamidbar [Numeri] 6:24

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ: בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כּוֹלְנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ
כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֶךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שַׁעַה בְּשְׁלוֹמְךָ:

Sim Shalom Tova uV'racha, Chen vaChesed v'Rachamim, aleinu v'al kol
Yisrael Am'cha. Bar'chenu Avinu, kulanu k'echad, b'Or paneicha, ki b'Or
paneicha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torat Chayim v'Ahavat Chesed,
utz'daqa uV'racha v'Rachamim, v'Chayim v'Shalom, v'Tov b'eineicha
l'varech et Am'cha Yisra'el b'chol et uv'chol Sha'a biSh'lomecha.

*Sticht vrede, geef geluk, zegen, genade, liefde en barmhartigheid voor ons en heel Uw
volk Israël. Zegen ons, Vader, ons allen tezamen met het licht van Uw genegenheid,
want door het licht van Uw genegenheid heeft U, Eeuwige, onze G'd, ons gegeven een
levensleer en de liefde tot opofferings-gezindheid en deugdzaamheid, zegen en barm-
hartigheid, leven en vrede. Moge het goed zijn in Uw ogen Uw volk Israël te zegenen, in
elke tijd en op welk uur ook, met Uw vrede!*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

Baruch Ata Adonai, haM'varech et Amo Yisra'el baShalom!

Geprezen zijt Gij, Eeuwige, die Zijn volk Israël zegent met vrede!

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה
נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וְשְׁלוֹם:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

B'sefer chayim b'racha v'Shalom ufar'nasa tova
nizacher v'nikatev l'faneicha anachnu v'chol am'cha beit Yisrael
l'chayim tovim ul'Shalom.
Baruch Ata Adonai ose haShalom!

*Mogen wij bij U in het Boek van leven, zegen, vrede
en een goed bestaan bedacht en ingeschreven worden;
wij en heel Uw volk Israël voor een goed leven en voor vrede.
Gezegend zijt Gij, Eeuwige, Vredestichter!*

5. וִידוּי Vidui - De zondenbelijdenis

Wij buigen in verootmoediging neer voor Adonai en zeggen knielend וִידוּי Vidui, de zondenbelijdenis niet alleen voor onszelf, maar ook plaatsvervangend voor de hele mensheid:

Onze G'd en G'd van onze voorouders! Moge ons gebed voor U komen en onttrekt U zich niet aan ons smeken, want wij zijn niet zo onbeschaamd en hardnekkig, dat wij tegen U, Adonai, zouden zeggen: "Wij hebben niet gezondigd". Integendeel, wij hebben wél gezondigd! Er staat immers geschreven: "Indien wij zeggen, dat wij gemeenschap met Hem hebben en in de duisternis wandelen, dan liegen wij en doen de waarheid niet; maar indien wij in het licht wandelen, gelijk Hij in het licht is, hebben wij gemeenschap met elkander; en het bloed van Yeshua, Zijn Zoon, reinigt ons van alle zonde. Indien wij zeggen, dat wij geen zonde hebben, misleiden wij onszelf en de waarheid is in ons niet. Indien wij onze zonden belijden, Hij is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Indien wij zeggen, dat wij niet gezondigd hebben, maken wij Hem tot een leugenaar en Zijn woord is in ons niet. Mijn kinderkens, dit schrijf ik u, opdat gij niet tot zonde komt. En als iemand gezondigd heeft, wij hebben een voorspraak bij de Vader, Yeshua haMashiach, de Rechtvaardige; en Hij is een verzoening voor onze zonden en niet alleen voor de onze, maar ook voor die der gehele wereld. En hieraan onderkennen wij, dat wij Hem kennen: indien wij Zijn geboden bewaren. Wie zegt: Ik ken Hem, en Zijn geboden niet bewaart, is een leugenaar en in die is de waarheid niet; maar wie Zijn woord bewaart, in die is waarlijk de liefde G'ds volmaakt. Hieraan onderkennen wij, dat wij in Hem zijn."

✠ יְיָ יִרְדָּנָה Yochanan alef [1 Johannes] 1:6-2:2

Maar wij zijn afgeweken van Uw geboden en Uw goede rechtsvoorschriften en het heeft ons niets gebaat. Wij zijn schuldig, want wij zijn ontrouw geweest, waren weerspannig en hebben overtredingen begaan. Maar U bent rechtvaardig bij al wat ons overkomt, want U doet wat waar is, maar wij hebben verkeerd gehandeld. Wat hebben wij, nu wij voor U knielen, U die hoogverheven in de hemel troont, te zeggen? U weet immers alles wat geheim is en wat openlijk bekend is. U kent de mysteries van de wereld en de diepste geheimen van al wat leeft. U onderzoekt de meest intieme gedachten en doorziet wat in het geweten en in het gevoel omgaat. Geen enkel ding is aan Uw blik onttrokken, niets is ervoor verborgen. Moge het daarom Uw wil zijn, Eeuwige, onze G'd en G'd van onze voorouders, dat U ons vergiffenis schenkt door het kostbaar bloed van Uw Zoon Yeshua haMashiach voor al onze zonden, dat U ons onze overtredingen kwijtscheldt en ons verzoening verschaft voor alles wat wij hebben misdreven:

Voor zonde tegenover U begaan

- gedwongen of uit vrije wil
- in overmoed
- uit onwetendheid
- door onbezonnen uitingen

- in het openbaar of in het geheim
- door het plegen van geslachtelijke ontucht
- door het misbruik maken van de spraak
- bewust en met bedrog
- met voorbedachten rade
- door benadeling van een ander
- door zondenbelijdenis alleen met de mond
- door onzedelijke samenkomsten
- door moedwil of bij vergissing
- door geringschatting van ouders of leraren
- door gebruik van geweld
- door dwaze uitingen
- door vunzige taal
- door ontwijding van Uw heilige Naam

*Voor dit alles vragen wij U om vergiffenis,
verschaf ons verzoening door het bloed van Yeshua!*

Voor zonde tegenover U begaan

- door verkeerde neigingen
- bewust of onbewust
- door leugen en bedrog
- door kwaadspreken
- door spot
- door oneerlijk zaken doen
- door spijs en drank
- door rente en overwinst
- door een uitdagende houding
- door lonken met de ogen
- door gepraat met de lippen, maar niet met het hart
- door brutaliteit

*Voor dit alles vragen wij U om vergiffenis,
verschaf ons verzoening door het bloed van Yeshua!*

Voor zonde tegenover U begaan

- door het afwerpen van het g'ddelijk juk, terwijl Yeshua zeide dat Zijn juk zacht is
- door een aanmatigend oordeel
- door afgunst
- door lichtzinnigheid
- door hardnekkigheid
- door lasterpraat
- door negatieve gevoelens jegens een medemens
- door het afleggen van een valse eed
- door gierigheid en zelfzucht
- door ongehoorzaamheid
- door overtreding van ge- en verboden

*Voor dit alles vragen wij U om vergiffenis,
verschaf ons verzoening door het bloed van Yeshua!*

In stilte zal een ieder van ons nu zijn of haar eigen persoonlijke zonden voor G'ds troon brengen. Daarna bidden allen staande het laatste gedeelte van de Amida:

Hemelse Vader, onze zonden waar wij ons van bewust waren hebben wij U reeds gezegd en beleden, maar die waarvan wij ons niet bewust waren zijn voor U een open boek en zijn U bekend, want er staat geschreven: "De verborgen dingen zijn voor de Eeuwige, onze G'd, maar de geopenbaarde zijn voor ons en onze kinderen voor altijd, opdat wij al de voorschriften van de Tora volbrengen."

דברים Devarim [Deuteronomium] 29:29

Zie, tegenover U ben ik als een vat vol schaamte en schande. Moge het Uw wil zijn, Eeuwige, mijn G'd en G'd van mijn voorouders, dat ik niet meer zondig en wat ik al aan zonden begaan heb, wis dat uit met Uw groot gevoel van medelijden, want U bent steeds bereid Uw kinderen te vergeven en in alle geslachten kwijtschelding te verlenen. Vader, help mij Uw weg te bewandelen, behoed mijn tong voor kwaadspreken, mijn lippen voor het spreken van bedrog. Laat mij stil zijn als mij onrecht wordt aangedaan, laat mij zegenen allen die mij vloeken. Stel mijn hart open voor Uw Tora en laat mij ernaar streven Uw geboden op te volgen. Verrijdel snel het plan van allen die iets kwaads tegen mij en al mijn dierbaren in de zin hebben en vernietig wat zij in gedachten hadden. Doe het om Uw Naam, doe het om Uw sterke macht, doe het om Uw heiligheid, opdat Uw kinderen bevrijd worden, help met Uw rechterhand en verhoor mij. "Mogen de woorden van mijn mond en de overleggingen van mijn hart U welgevallig zijn, o Eeuwige, mijn Rots en mijn Verlosser!"

תהלים Tehilim [Psalmen] 19:15

U reikt overtreders de hand en Uw rechterhand is uitgestrekt om hen die terugkeren te ontvangen. U hebt ons geleerd, Eeuwige, onze G'd, al wat wij misdreven voor U te bekennen, opdat wij onze handen van onrecht zullen afhouden en U ons, in een volledige terugkeer tot U, zoudt kunnen aanvaarden. U hebt ons met liefde, Eeuwige onze G'd deze dag van Verzoening gegeven en Uw eigen Zoon Yeshua geofferd ter kwijtschelding en vergiffenis van al onze overtredingen, opdat wij onze handen van onrecht zullen afhouden en tot U terug zullen keren om de door U gewilde geboden in ons hart te bewaren. Voor dit alles zal Uw Naam, Koning, geprezen en hoogverheven worden, voortdurend tot in eeuwigheid. Die vrede sticht in Zijn hoge sferen moge ook vrede brengen voor ons en voor heel Israël, zegt hierop: Amen!

הרחמן הוא יזכנו לימות ישוע המשיח
ולחיי העולם הבא:

HaRachaman Hu y'zakenu limot Yeshua haMashiach
ul'chayei haOlam haba!

De Barmhartige, Hij is het, die ons waardig moge keuren de tijd te beleven van Yeshua de Messias en het leven in de wereld die komen zal!

אמן:
Amen!
Amen!